

M473

T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> Ct. C" CJ<sup>p</sup>.  
lad orphan fishing.

---

C<sub>3</sub> 7<sub>n</sub> J<sup>n</sup> T<sub>u</sub> 3<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> T<sup>u</sup> L<sup>n</sup>, 3<sup>-</sup> Y<sup>n</sup>  
they say story that of old, there was one

L<sup>3</sup> T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> Ct. C<sup>no</sup> L<sup>-</sup> CJ<sup>-</sup> Y<sup>u</sup> Š. t<sup>-</sup> 'C<sup>u</sup>  
classifier lad orphan live the hut. every day

3<sub>u</sub> C" CJ<sup>p</sup> L<sub>o</sub> 3<sup>p</sup> 'C<sup>u</sup> C<sub>u</sub> T<sup>-</sup>. 3<sup>-</sup> Y<sup>n</sup>  
go fishing come pass time only. there was one

'C<sup>u</sup> C<sub>3</sub> C" T<sup>n</sup> Y<sup>n</sup> T<sup>-</sup> CJ<sup>p</sup> C<sup>3</sup> L<sub>o</sub>. C<sub>3</sub>  
day he catch get one small snake fish come. he

5 T<sup>n</sup> C<sub>3</sub> L<sup>-</sup> CJ<sup>-</sup> 3<sub>no</sub>, C<sub>3</sub> 3<sub>u</sub> C<sup>3</sup> T<sup>3</sup>  
to his the house so it was, he go seek firing

Δ L<sub>3</sub>. T<sup>u</sup> 3<sub>u</sub> C<sub>3</sub> S<sup>r</sup> L<sub>o</sub> Y<sup>n</sup>, C<sub>3</sub>  
burn gone. when that he return come that, he

J<sub>o</sub> Y<sup>n</sup> L<sup>3</sup> CJ<sup>u</sup> J<sup>-</sup> C<sup>no</sup> C<sub>3</sub> L<sup>-</sup>  
saw one classifier girl guest situated his the

CJ<sup>-</sup>. C<sub>3</sub> T<sup>n</sup> 3<sup>n</sup> S<sup>r</sup> L<sub>o</sub>. L<sup>3</sup> CJ<sup>u</sup> J<sup>-</sup> C<sup>n</sup>  
house. he not like to come. the girl guest this

I<sup>u</sup> C<sub>3</sub> L<sub>o</sub> C<sup>no</sup>, T<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> J<sup>3</sup> 3<sup>u</sup> C<sub>3</sub>  
call him come sit, then made food serve him

10 C<sup>n</sup>, Ct. C<sub>3</sub> 7<sub>n</sub>, '3<sup>o</sup> C<sup>u</sup> 3<sup>n</sup> C<sup>no</sup> 3<sup>u</sup> V<sub>u</sub>  
eat, with him said, tonight my mother my father

Λ T<sup>-</sup> t<sup>o</sup>. CJ<sup>-</sup> T<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>3</sup> C<sup>no</sup>. 3<sub>3</sub> 3<sup>-</sup>  
will come build house for us two live. you if

'C<sup>o</sup> C<sup>3</sup> S<sup>o</sup> C<sup>3</sup> 3<sup>n</sup> 3<sub>n</sub> C<sup>3</sup> Ct.  
hear rain thunder rain wind thus make noise

3<sub>n</sub> 3<sub>3</sub> J<sup>p</sup> T<sup>-</sup> 3<sub>r</sub> V<sub>u</sub> T<sup>o</sup>. t<sup>-</sup> T<sup>n</sup> Ct.  
thus you sleep quietly exclamation. the orphan

J<sup>p</sup> t<sub>o</sub> Y<sup>-</sup> T<sup>3</sup> T<sub>3</sub> '3<sup>o</sup>, C<sup>3</sup> S<sup>o</sup> C<sup>3</sup>  
sleep reach time half night, rain thunder rain

15 风 吼。 孤儿 不 敢 动 一 点。 早 上  
wind roar. orphan not dare move at all. morning

来。 完， 孤儿 出 去 看。 只 见  
come finish, orphan went outside look. only see

瓦 房 木 架 房 这 样 闪 亮  
house tiled house wooden framed thus shine new

单 独。  
alone.

过 去 不 久 只 有， 他 妻 子 带 着  
pass gone not long only, his wife with him

20 说， 官 话 会 过 路， 你 拿 着  
said, mandarin will pass road, you take the

瓶 酒 这 样 去 为 他。 后 面  
flask wine this go for him. after again

那 有 一 次 那 官 话 那 又  
there was one occasion the mandarin that again

过 路。 他 妻 子 说， 你 那 次  
pass road. his wife said, you occasion this

你 去 劝 官 话 来 吃 饭 完。  
you go persuade mandarin come eat food finish.

25 官 话 这 样 看 他 妻 子 好 这 样  
mandarin this see his wife was good so it is.

官 话 想 和 他 交 换 他 妻 子。 他  
mandarin want with him exchange his wife. he

去 和 他 妻 子 说， 官 话 想  
go with his wife said, mandarin want me

交 换 你。 他 妻 子 说， 你 和 他  
exchange you. his wife said, you with him

交 换。 我 来 那 想 抬 高 你 来  
exchange. I come that want raise up you come

30 这 样 这 样 这 样 这 样 这 样  
so it is for this reason. now you first write

Y<sup>n</sup> Δ CT<sup>5</sup> T''<sup>u</sup> ǀ C<sup>no</sup> [̃<sup>nc</sup>,  
one sheet paper for me carry completed,

CT<sup>u</sup> J' ǀ [̃<sup>-</sup> ɔ- T<sup>u</sup> ǀ T- CT<sup>5</sup>' [̃<sup>5</sup>. [̃<sup>-</sup>  
in future I if have son I come seek you. if

ɔ- CT', [̃<sup>n</sup> ǀ T<sup>n</sup> T- CT<sup>5</sup>' [̃<sup>5</sup> T̃.  
have daughter thus I not come seek you finish.

Y<sup>-</sup> L<sup>n</sup> Ċ C<sub>5</sub> CT<sub>0</sub> V<sub>11</sub> t<sub>11</sub> ǂ S<sup>ɔ̃</sup>  
make like this he with mandarin exchange away

35 T̃. V<sub>11</sub> t<sub>11</sub> C<sup>no</sup> CT<sub>0</sub> T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> CT<sub>1</sub> C]-,  
finish. mandarin remain with the orphan house,

T<sup>u</sup> 'ɔ'' CT<sub>0</sub> V<sub>11</sub> t<sub>11</sub> T<sup>u</sup> T<sup>o</sup> L<sub>5</sub> T̃. Ċ Ċ<sup>n</sup>  
Miao lad with mandarin soldiers gone finish. now

T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> CT<sub>1</sub> C]- [̃<sup>'nc</sup> ǂ<sub>u</sub> C<sub>5</sub> C<sup>ɤ</sup> C<sup>nc</sup>  
the orphan house place which his wife mother

V<sub>u</sub> T- t'. Y<sup>n</sup> T<sup>n</sup> J<sub>0</sub> L<sub>5</sub> T̃. T<sup>u</sup>  
father come build that not see gone finish. the

T<sup>n</sup> CT<sub>1</sub> C<sup>ɤ</sup> L<sub>1</sub> L<sub>5</sub> T̃. [̃<sup>-</sup> J<sub>0</sub> T<sup>u</sup>  
orphan wife also gone finish. only see the

40 T<sup>n</sup> CT<sub>1</sub> C]- Y<sup>-</sup> S<sup>u</sup> C<sup>no</sup> Y<sup>n</sup> T<sup>-</sup> T̃. V<sub>11</sub> t<sub>11</sub>  
orphan hut situated there only finish. mandarin

L<sub>1</sub> T<sub>1</sub> T'' Ċ S<sup>ɔ̃</sup> T̃.  
also die at here away finish.

T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> CT<sub>1</sub> ɔ<sub>11</sub> Y<sup>-</sup> V<sub>11</sub> t<sub>11</sub> L<sub>5</sub> T̃.  
the orphan went make mandarin gone finish.

Y<sup>-</sup> J' T<sup>u</sup> 'ɔ'' C<sub>5</sub> C<sup>ɤ</sup> ɔ- T'' Y<sup>-</sup> L'<sup>5</sup>  
after Miao lad his wife have get two classifier

T<sup>u</sup> T̃. C<sub>5</sub> I', C<sub>5</sub> Y<sup>-</sup> L'<sup>5</sup> T<sup>u</sup>  
sons finish. she bring her two classifier sons

45 T- CT<sup>5</sup>' C<sub>5</sub> V<sub>u</sub>. T- t<sub>0</sub> L<sup>u</sup> L<sub>11</sub>  
come seek their father. come reach the city

ǂ<sub>u</sub> C<sub>5</sub> C<sup>no</sup> Y<sup>n</sup>. V<sub>11</sub> t<sub>11</sub> C<sup>no</sup> V<sub>11</sub> t<sub>11</sub>  
which he live that. mandarin situated mandarin

ɿ̃, Ṽ t̃ 'C̃ ɿ̃ ɿ̃ L̃ ɿ̃ ɿ̃  
yamen, mandarin hear that outside city gun

C̃ t̃ S̃ t̃ S̃. t̃ Ṽ t̃ ɿ̃  
sound three away three away. the mandarin who

T̃ CT̃ ɿ̃ C̃ Ṽ C̃ ɿ̃ ɿ̃ T̃ t̃  
before was her husband this cause retainers

50 T̃ 3̃ T̃ C̃ C̃ T̃ t̃ C̃ S̃,  
go outside come look. his retainers look away,

S̃ Ỹ J̃ ɿ̃ ɿ̃ J̃ C̃ ɿ̃ ɿ̃ J̃ ɿ̃ T̃ C̃  
return go say show him said, not see people

Ỹ J̃, ɿ̃ ɿ̃ Ỹ L̃ Ỹ ɿ̃ ɿ̃ J̃ J̃  
at all, only see one classifier woman who beggar

Ĩ Ỹ L̃ T̃ C̃ L̃ J̃ L̃  
bring two classifier sons situated bottom city

T̃. T̃ T̃ t̃ T̃ C̃ L̃, Ỹ J̃  
alone. the retainers come look gone, after

55 ɿ̃ ɿ̃ C̃ ɿ̃ ɿ̃ Ỹ L̃ Ṽ t̃  
there is gun sounded so it is. make like mandarin

C̃ Λ̃ T̃ T̃ C̃ Λ̃ C̃ T̃  
he himself come out come look himself. he come

t̃ L̃ Ỹ ɿ̃ ɿ̃ Ĩ C̃ Ỹ L̃  
reach the woman who bring her two classifier

T̃ S̃ S̃ Ỹ Ṽ ɿ̃ J̃ J̃ C̃ C̃ ɿ̃ J̃  
sons like Chinese who beggar this. he not know

ɿ̃ C̃ C̃ ɿ̃ T̃ CT̃. C̃ C̃ C̃ t̃ ɿ̃ T̃  
was his wife who before. he look they were the

60 J̃ J̃. L̃ ɿ̃ ɿ̃ J̃ J̃ C̃ C̃ ɿ̃,  
beggars. the woman who beggar with him said,

Ṽ t̃ ɿ̃ ɿ̃ ɿ̃, ɿ̃ C̃ J̃ L̃ J̃  
mandarin who great, you eat our the pot

Δ̃ Ỹ ɿ̃ Ṽ t̃ ɿ̃ ɿ̃  
porridge that exclamation. mandarin not willing

C". L<sup>-</sup> J<sup>o</sup> J<sub>u</sub> J" J<sup>b</sup> 7<sub>n</sub>, V<sub>u</sub> t<sub>u</sub> J<sub>u</sub>  
eat. the woman who beggar said, mandarin who

b<sup>o</sup> 7<sup>n</sup> C" L<sub>-</sub> 7<sup>n</sup> C<sup>3</sup> Δ<sup>-</sup> J<sup>8</sup> C<sub>-</sub>  
great not eat then turn out go to bottom look

65 D<sup>-</sup>. t<sup>u</sup> V<sub>u</sub> t<sub>u</sub> 7<sup>n</sup> C<sup>3</sup> Δ<sup>-</sup> J<sup>8</sup>  
exclamation. the mandarin turn out go to bottom

C<sub>-</sub>. C<sub>-</sub> J<sub>o</sub> Δ<sub>-</sub> C<sup>5</sup>T J<sub>u</sub> T<sub>u</sub> CT<sup>n</sup> C<sub>3</sub>  
look. look see sheet paper which before he

S" T'" C<sub>3</sub> C<sup>8</sup> [ <sup>no</sup> Y<sup>n</sup>. C<sub>3</sub> T<sup>-</sup> L<sub>nc</sub>  
write for his wife carry that. he presently

J", C<sub>3</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>n</sup> C<sup>n</sup> T<sup>-</sup> L<sub>nc</sub> I', C<sub>3</sub> t"  
know, he make like this presently bring them

L<sub>o</sub> J<sub>u</sub> CΔ<sup>o</sup> L<sub>u</sub> L<sub>3</sub>. C̄ C<sup>n</sup> C<sub>3</sub> Y<sup>n</sup> Λ<sub>n</sub> I' J<sup>b</sup>  
come enter city gone. now they one family all

70 7<sup>n</sup> CT<sub>o</sub>. C<sup>no</sup> t<sub>o</sub> J<sub>u</sub> L<sub>u</sub>.  
together live reach were old.